

Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMÌ

ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANJA

An-fahitana amba, fikubaliana amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki merana nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitana amba, tsifahizana ndreka fipuzisana haki-l-adamì ro mikutsonga fananovana shitrendro ki katili maneitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulana ndreka ikwamini aminnafasi, bilà tahutru wala taabu nin-ufukara, ro nikutekelezana kirasimi, ustaarabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An- fahitana amba, anatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihirana nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala azima ampadeha aluha fanadzarisana maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalana raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ; ahitana amba, nikulazimu natou nguvu fihavanana bainan'ni tani ndreka tani ;

An- fahitana amba, Daula Anatin-shama iti ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu anaraka kabaru retu ata haki-ladamì ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An- fahitana amba, fikutrugana djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi iti ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adamì iti

ro daradja anabunabun-djabi nin-ustaarabu nikulazimu nahazu nin-kula karazana zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazana ninfikueshinandreu, ihisi Matekelezo iti daima amin'ni luhan-ndreu, ananu djitihadi amin'ni fampidzuruana ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, ananu modeli ata, amin'ndreu manapiditri an-lalana moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubaliana ndreka fikurumiana reu iti, ike nin-ankitinyi amin'ni dunia mafiha ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula anatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

Kanuni aluha

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu mirana amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka akili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi twerana nin-fihavana reu sambu reu.

Kanuni faha aroini :

Kula hulunu meti mikudai fikurumiana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulana amin'ni Matekelezo iti, wala tsisi fifidana tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwana au daradjan-hulunu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

Boka eu, tsi uhisi fifidana tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwana ninhulunu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu tena au nikupunguzana yezi.

Kanuni faha teluni :

Kula shumbe-binadamu misi haki an-fikueshiaŋa, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.

Kanuni faha efatrani :

Tsisi hulunŋu mbu atou andevu au andivuzanŋa : fandivuzanŋa ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusunŋu.

Kanuni faha dimini :

Tsisi hulunŋu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.

Kanuni faha tshutani :

Kula hulunŋu misi haki an-fikubalianŋa haki nazi kula mahala misi izi.

Kanuni faha fituni :

Hulunŋu djabi miranŋa an-lalanŋa ki sharia ndreka misi haki djabi bilà fifidananŋa, an-hifadhwi miranŋa nin-sharia. Hulunŋu djabi misi haki miranŋa an-sharia mikuhifadhwi hulunŋu ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo itì, ndreka kula fikutsotsanŋa ubanguzi itì.

Kanuni faha valuni :

Kula hulunŋu misi haki an-fandihananŋa mikushitaki ammahakama nin-tani misi maãrifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.

Kanuni faha sivini :

Tsisi hulunŋu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bilà sibabu.

Kanuni faha fuluni :

Kula hulunŋu misi haki, an-fihiranŋa swafi, an-fañanovani modeli atà hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalanŋa nin-haki ndreka anyivunntrengwe. Mahakama itì ro mbu ahei neka hulunŋu itì amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natoŋa izi itì manaraka lalanŋa.

Kanuni faha fulu areki ambini :

1. Kula hulunŋu nikuhutumunŋu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumunŋu kirasimi am-mahakama mbianŋa an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difäi nazi djabi nikurumiananŋa.
2. Tsisi hulunŋu mbu vanganŋa kubei hatasibabun'ni ãmali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati nananovanŋa reu itì, reu tsi nalanŋa amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati mandiltra inyi fa vua hulunŋu lera nananovanŋa tabia rati retu, mbu vua hulunŋu kua.

Kanuni faha fulu aroi ambini :

Tsisi hulunŋu mbu hidiranŋa bila sibabu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havanŋa nazi, amin'ni tranŋu nazi au amin'ni barua nazi ; wala tsisi hulunŋu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua hulunŋu usheu, mbu andatsaka izi. Kula hulunŋu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahanŋa fidiranŋa an-hulunŋu ndreka fikufutsuhanŋa maisha nin-hulunŋu.

Kanuni faha fulu telu ambini :

1. Kula hulunŋu misi haki an-fidiranŋa ndreka fibwahanŋa an-nafasi ndreka an-fifidananŋa mahala ipitrahani anatin'ni Daula .

2. Kula huluṅu misi haki an-fibwahani an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.

Kanuni faha fulu efatra ambini :

1. Am-mahala misi udilifu, kula huluṅu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififiṅa, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiṅi amin'ni tani hafa.

2. Sharia iti tsi hetu kurumianaṅa neka huluṅu mila ikurumianaṅa izi itì, tsakarahin'ni sirikali hatasibabun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baādhwi nin-shidrendro nikudukuruṅu amin'ni sharia djumla au hatasibabun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha fulu dimi ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fazahuṅa uraā.

2. Tsi huluṅu mbu hetu fahanana kaza ahazu uraā au amadiki uraā, bilà sibabu.

Kanuni faha fulu tshuta ambini :

1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraā au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiaṅa merāṅa, lera reu amin'ni vadiaṅa ndreka lera reu mibonju.

2. Vadiaṅa mbu hetu atou neka bwana harus ndreka bweni harus nikubali izi itì.

3. Fihisiaṅa havāṅa iu raha amin'ni vatan-huluṅu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaā ; izi itì misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaā ndreka nin-Daula.

Kanuni faha fulu fitu ambini :

1. Kula huluṅu, rangu inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaā, misi furswa amba izi hu tompinshandza.

2. Tsi huluṅu mbu hetu fahanana bilà sibabu amba izi kaza utompin-shandza.

Kanuni faha fulu valu ambini :

Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fikufikiriṅa, nin-fikurumianaṅa ākili-musingi ndreka nin-fihisiaṅa dini ; haki itì mikuruhusu huluṅu mamadiki dini au fikira, ndreka manamia huluṅu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-traṅuni ; amin'ni fidzuruṅa izi, amin'ni fananovaṅa izi, amin'ni fananovaṅa ībada ndreka mahafala mifotrutu dini itì.

Kanuni faha fulu sivi ambini :

Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fanabwahāṅa fikira ndreka nin-fivulaṅana ; maānani iu, huluṅu misi haki an-tsifiampidzaliṅa huluṅu hatasibabu nin-fikira nazi ; an-fahazuṅa ndreka fanabunuaṅa bila tsi fikutundaṅa mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalaṅa mbu kurumianaṅa.

Kanuni faha arompuluni :

1. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fivuriaṅa ndreka nin-fananovaṅa shama tsi tashahushi.

2. Tsi huluṅu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

Kanuni faha arompulu areki ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fangalaṅa fuvu anfanandesāṅa kabaru mifotutru huluṅu djabi an-tani nazi, nahika ro huluṅu tompini au amin'ni huluṅu manatitri wakala nifidanaṅa an-nafasi.

2. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa lalaṅa, mikustehi masharutwi nin-fihiraṅa, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.

3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia iti nikulazimu kutekelezaṅa amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalaṅa mikukarbisa huluṅu djabi an-fihiraṅana, amin'ni voti ninsiri au maṅaraka fomba miraṅa ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

Kanuni faha aropulu aroi ambini :

Kula huluṅu, amin'izi huluṅu nin-djamaã, misi haki anfazaḡaṅa hifadhwi ki fihavaṅana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzaṅa haki mifotutru ãkiba, udjamaã ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-twerāṅa, hatasibabun'ni djitihadi ki tani ndreka fishirikaṅa ki ulemengu, hatasibabun'ni namuna nin-kupangaṅa ndreka rasulimali nin-kula tani.

Kanuni faha aropulu telu ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fazahuani hasa ndreka anfihisiani shabaha an-fifidanani hasa amin'ni lalaṅa ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwiṅa izi ndreka fipitraḡaṅa-bure.

2. Huluṅu djabi, wala tsisi fifidanaṅa, misi haki anfazaḡaṅa mushahara meraṅa an-faṅanovaṅa hasa miraṅa.

3. Kula huluṅu miasa, misi haki an-fazahuṅa mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaã.

4. Kula huluṅu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudaiṅa haki nin-huluṅu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifaṅ tanafu nazi.

Kanuni faha aropulu efatra ambini :

Kula huluṅu misi haki an-faṅabwahaṅa vaha ndreka fangaṅaṅa nafasi, amin'ni zenyi, an-faṅanovaṅa mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfaṅabwahaṅa vaha ifaṅa nim-muda.

Kanuni faha aropulu dimi ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa daradja ninfikueshiaṅa kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivaṅana, izi ndreka ri havaṅa nazi, an-kabaru mifoturu, fihinanāṅa, fisikinaṅa, fihisiaṅa traṅu, fazahuṅa audi ki lopitali ndreka fazahuan-huluṅu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahuani musada anwakati nin-fipitraḡaṅa-bure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi, ninhaubakokuṅa, au am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu huluṅu maisha, hatasibabu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.

2. Fitiraḡaṅa ndreka hauzaṅaṅa misi haki an-fazahuṅa musada ndreka fikututubiaṅa mahususu. Zaza djabi, rangy reu nitirahinyi an-vadiaṅa atā reu nitirahinyi antani, misi haki miraṅa an-fazahuṅa hifadhwi nin-taãbu nim-maisha.

Kanuni faha aropulu tshuta ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fidzuruṅa. Fidzuruṅa nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruṅa an-likoli madiniki. Fidzuruṅa hasan-taṅana nikulazimu mibiaṅa an-huluṅu djabi ; fidiraṅa an-likoli nin-daradja aṅabu ninfidzuruṅa nikulazimu nibiaṅa an-fihiraṅa nin-ankitinyi, an-kula huluṅu djabi misi maãrifa uhiditri.

2. Fidzuruṅa nikulazimu nikusudia utsatsarufu nimbinadamu, faṅanovaṅa nguvu mastaha nin-haki-l-adamì ndreka nafasi musingi. Izi tihì nikulazimu nampandehaaluha fikuelewaṅa, muswamaha ndreka fiwandzaniaṅa nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihanaṅa-aluha nin-ãmali nin-Uvumoja nin Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiaṅa usalama.

3. Ri huluṅu maventi nin-huluṅu, misi haki an-fifidanaṅa amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruṅa tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.

Kanuni faha aropulu fitu ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fangalaŋa fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaã, an-fangalaŋa bastwi nin-swanaã ndreka an-fangalaŋa bandza amin'ni fandihanaŋa-aluha nin-sayãsi ndreka atsaraŋa ahazuŋu an-raha retu.
2. Kula huluŋu misi haki an-fikuafadhwiŋa zavatra nazi, rangu reu mifotutru ĩlimu ata zombo nikumbaŋa anfikurumianaŋa sayãsi, fanurataŋa buku au fikutrunaŋa kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.

Kanuni faha aropulu valu ambini :

Kula huluŋu misi haki an-faŋanovaŋa modeli atà utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala atà haki ndreka unafasi nikudukuruŋu aŋatim- Matekelezo itì, ikurumianaŋa namuna nin-kulazimu.

Kanuni faha aropulu sivi ambini :

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaã nazi ; amin'izi itì, fikuvambusan'ni tweraŋa nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa maŋanu azi.
2. Amin'ni fikurumianaŋa hakin-huluŋu, ndreka fihisianhuluŋu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro faŋanovaŋa modeli ata fikubaliaŋa ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havaŋa ikueshi ; amin'ni fikusutehiaŋa kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utrulivu nin-trengwe ndreka fiatsaraŋa djumla nin-djamaã nin-ki nafasi.
3. Haki ndreka nafasi retu, ãla-kulli-hali, tsi uheti ikurumianaŋa amin'ni lalaŋa tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumojã nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha telumpuluni :

Tsisi atà sharia areki nim-Matekelezo itì mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalaŋa mikuruhusu, Daula, shikao au huluŋu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-faŋanovaŋa mahafala au ãmali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruŋu etu.
